

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S6 #3 Japanese Tourist Spots - Miyagi

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

3

KANJI

1. 宮城
2. 相対性理論で知られるアルベルト・アインシュタインが「どんな名工の技も、この美しさを残すことはできない」と語った「松島の月」。
3. 宮城県の松島湾内外にある「松島」は、大小合わせて260あまりの島と湾周囲の丘陵を指します。日本の三大景勝地「日本三景」の一つとして選ばれている松島には、年間約370万人もの観光客が訪れるのだそう。
4. 古来から詩歌に詠まれたり、絵画に描かれたりしてきた松島は、なんとといっても「月」の美しさを特筆すべきでしょう。数多くの有名な俳句を残した、かの松尾芭蕉も代表作『奥の細道』の序文にこう記しています。旅に出る動機として「松島の月が見たいなあと、真っ先に心に浮かんだ」と。
5. 「白砂青松」ということばがあるように、日本の海岸には白い砂浜が続き、防風・防砂のために青々とした松が植えられていて、海の青、波や砂の白、松の緑と、その色のコントラストが愛でられてきました。
6. 夜には金色の月が浮かび、やわらかな月明かりが周囲を照らします。母国で見上げる月も美しいものですが、松島の地にて故人を忍びながらお月見をしてみませんか。

KANA

1. みやぎ
2. そうたいせいりろんでしられる アルベルト・アインシュタインが「どんなめいこうのわざも、このうつくしさをのこすことはできない」とかたった「まつしまのつき」。

CONT'D OVER

3. みやぎけんのまつしまわんないがいにある「まつしま」は、だいしょうあわせて260あまりのしまとわんしゅういのきゅうりょうをさします。にほんのさんだいけいしうち「にほんさんけい」のひとつとしてえらばれているまつしまには、ねんかんやく370まんにんものかんこうきゃくがおとずれるのだそう。
4. こらいからしいかによまれたり、かいがにえがかれたりしてきたまつしまは、なんといっても「つき」のうつくしさをとくひつすべきでしょう。かずおおくのゆうめいなはいくをのこした、かのまつおばしょうもだいひょうさく『おくのほそみち』のじょぶんにこうしるしています。たびにでるどうきとして「まつしまのつきがみたいなあ、まさきにこころにうかんだ」と。
5. 「はくしゃせいしょう」ということばがあるように、にほんのかいがんにはしろいすなはまがつづき、ぼうふう・ぼうさのためにあおあおとしたまつがうえられていて、うみのあお、なみやすなのしろ、まつのみどりと、そのいろのコントラストがめでられてきました。
6. よるにはこんじきのつきがうかび、やわらかなつきあかりがしゅういをてらします。ぼこくでみあげるつきもうつくしいものですが、まつしまのちにてこじんをしのびながらおつきみをしてみませんか。

ROMANIZATION

1. Miyagi
2. Sōtaisei riron de shirareru Aruberuto Ainshutain ga "Don'na meikō no waza mo, kono utsukushisa o nokosu koto wa dekinai" to katatta "Matsushima no tsuki".
3. Miyagi-ken no Matsushima-wan nai gai ni aru "Matsushima" wa, daishō awasete 260 amari no shima to wan shūi no kyūryō o sashimasu. Nihon no san-dai keishōchi "Nihon san-kei" no hitotsu to shite erabarete iru Matsushima ni wa, nenkan yaku 370-man-nin mono kankōkyaku ga otozureru no da sō.

CONT'D OVER

4. Korai kara shiika ni yomaretari, kaiga ni egakaretari shite kita Matsushima wa, nan to itte mo "tsuki" no utsukushisa o tokuhitsu subeki deshō. Kazu ooku no yūmei na haiku o nokoshita, kano Matsuo Bashō mo daihyōsaku "Oku no hosomichi" no jobun ni kō shirushite imasu. Tabi ni deru dōki to shite "Matsushima no tsuki ga mitai naa to, massaki ni kokoro ni ukanda" to.
5. "Hakusha seishō" to iu kotoba ga aru yō ni, Nihon no kaigan ni wa shiroi sunahama ga tsuzuki, bōfū, bōsa no tame ni aoao to shita matsu ga uerarete ite, umi no ao, nami ya suna no shiro, matsu no midori to, sono iro no kontorasuto ga mederarete kimashita.
6. Yoru ni wa konjiki no tsuki ga ukabi, yawaraka na tsuki akari ga shūi o terashimasu. Bokoku de miageru tsuki mo utsukushii mono desu ga, Matsushima no chi ni te kojiri o shinobi nagara o-tsukimi o shite mimasen ka.

ENGLISH

1. Miyagi
2. Albert Einstein, known for his theory of relativity, once said of "Matsushima's moon" that "No great artisan could reproduce its beauty."
3. "Matsushima" is inside and beyond Matsushima Bay in Miyagi Prefecture. It refers to the 260 large and small islands and hills surrounding the bay. Matsushima was selected as one of the three biggest scenic areas in Japan (Three Views of Japan) and is visited by approximately 3.7 million tourists per year.
4. Matsushima, which since ancient times has been recited in poetry and depicted in paintings, should probably be most noted for the beauty of its "moon." It is mentioned in many famous haiku and is also recorded in Matsuo Basho's masterpiece "The Narrow Road to Oku." As motivation to go on a journey, it says "Wanting to see the moon of Matsushima comes to my mind the uppermost."

CONT'D OVER

5. Just like the word "Hakushaseishou," Japan's white sand beaches continue, and blue pine trees have been planted for the purposes of windbreak and sand prevention, and this contrast of the blue sea, white sand and waves, and the green pine trees has come to be loved.
6. In the evening, the golden moon arises and its soft moonlight illuminates the surrounding area. While in your homeland too, if you look at the moon, you will see that it is beautiful. Why not try thinking of the deceased while looking at the moon in the Matsushima region?

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
相対性理論	そうたいせいりろん	sōtaisei riron	The Theory of Relativity
序文	じょぶん	jobun	preface, introduction
コントラスト	コントラスト	kontorasuto	contrast
描く	えがく	egaku	to draw, to paint, to sketch, to depict, to describe
技	わざ	waza	technique, trick
動機	どうき	dōki	motive
代表作	だいひょうさく	daihyōsaku	representative work, masterpiece
故人	こじん	kojin	the deceased, people in the past
絵画	かいが	kaiga	painting, picture, drawing, sketch
湾	わん	wan	gulf, bay

SAMPLE SENTENCES

<p>アインシュタインが考えた相対性理論は理解するのが難しい。 <i>Ainshutain ga kangaeta sōtaisei riron wa rikai suru no ga muzukashii.</i></p> <p>Einstein's Theory of Relativity is difficult to understand.</p>	<p>『平家物語』の序文はとても有名です。 <i>"Heike monogatari" no jobun wa totemo yūmei desu.</i></p> <p>The introduction of "The Tale of the Heike" is really famous.</p>
<p>青い空と白い雲のコントラストが映えて、美しい。 <i>Aoi sora to shiroi kumo no kontorasuto ga haete, utsukushii.</i></p> <p>The contrast between the blue sky and the white clouds looks really sharp and beautiful.</p>	<p>この作品には、人間というものの本質がよく描(えが)かれている <i>Kono sakuhin ni wa, ningen to iu mono no honshitsu ga yoku egakarete iru.</i></p> <p>This piece well depicts the true nature of man.</p>
<p>職人の技はすごい。 <i>Shokunin no waza wa sugoi.</i></p> <p>Craftsmen have amazing skill.</p>	<p>履歴書には志望動機もご記入ください。 <i>Rirekisho ni wa shibō dōki mo go-kinyū kudasai.</i></p> <p>Please write your reasons for applying on your resume.</p>
<p>ダ・ヴィンチの代表作といえば『最後の晩餐』や『モナ・リザ』だろう。 <i>Da vinchi no daihyōsaku to ieba "Saigo no bansan" ya "Mona riza" darō.</i></p> <p>The representative works of Leonardo da Vinci are "The Last Supper" and the "Mona Lisa."</p>	<p>故人のことを悪く言ってはいけません。 <i>Kojin no koto o waruku itte wa ikemasen.</i></p> <p>You should not say bad things about the deceased.</p>
<p>この展覧会では、様々な絵画が出品されている。 <i>Kono tenrankai de wa samazama na kaiga ga shuppin sarete iru.</i></p> <p>Various paintings are displayed in this exhibition.</p>	<p>東京湾の中にいくつか島が存在するらしい。 <i>Tōkyō-wan no naka ni ikutsuka shima ga sonzai suru rashii.</i></p> <p>It is said that there are some islands in the Tokyo Bay.</p>

CULTURAL INSIGHT

ブログについての補足

1)

「白砂青松」は「はくしゃせいしょう」、もしくは、「はくさせいしょう」と読みます。
2) 「白砂青松」の中で「青」と表現されている松ですが、日本では緑色を「青」と表現することが多々あります。